ISSN2426-3613

# L'Hirondelle

*Bulletin de liaison de l'association de l' Hirondelle de la Manche*

- septembre 2020 -

*Association de l'Hirondelle de la Manche - Quai Roger Meunier - Hangar 1 Ouest - 76600 LE HAVRE*
*Site : www.mairie-fernand.fr - e-mail : H23mariefernand@gmail.com*
*Reconnue d'intérêt général*

# L'HIRONDELLE

Bulletin de liaison de l'Association de l'Hirondelle de la Manche

ISSN 2426-3613

N°58 - Septembre 2020


## EDITO

Vous avez dit, année compliquée ! Bien sûr, mais pas catastrophique pour notre association.
Il n'y a pas besoin de chercher bien loin pour trouver un édito sur la Covid , ce maudit virus aura eu au moins le mérite d'éviter de se creuser la tête pour trouver un sujet.

Les annulations des nombreux événements nautiques au programme 2020 et les mesures sanitaires nous ont obligés à nous adapter presque au jour le jour.
La météo s'est aussi mise de la partie pour nous contrarier.

Tout ce temps de navigation perdu a été mis à profit pour l'entretien et la réalisation d'améliorations liées au confort mais aussi à la facilité des manœuvres. Pour le Fun, même si ce mot est incongru concernant un monument historique, nous avons doté la pilotine d'une voile.

D'autres chantiers et projets de navigation sont dans les cartons pour cette fin d'année mais aussi pour 2021.
Avec tout l'enthousiasme qui caractérise l'association, nous vous souhaitons bonne lecture et continuez à nous soutenir et surtout à parler du Marie-Fernand autour de vous.

Thierry Odièvre


Suivi et Pré mise en page : Véronique SERVEL et Thierry LECERF.

Rédacteurs : Thierry ODIEVRE, Alain DELAFOSSE, Yannick NAZÉ Eric GRÉMONT.

Crédits Photos : Association Hirondelle de la Manche, Yannick NAZE, Eric GRÉMONT.

Impression : Pilotage du Havre

Mise sous Pli : Bénévoles de l'Association « Hirondelle de la Manche »

Publipostage : Pilotage Le Havre

Création : QUAI24


## SOMMAIRE


Édito, *Thierry ODIÈVRE* ..... **2**

Deux jours, une nuit en Mer, *Thierry ODIEVRE* ..... **3**

Remise à l'eau Caïque, *Yannick Nazé* ..... **4 - 5**

Casse de la Transmission, *Thierry ODIEVRE* ..... **5**

Des drapeaux plublicitaires, *Alain Delafosse* ..... **6**

L'Histoire de l'ancre de la pilotine, *Eric Grémont* ..... **6**

La Cave du Marie Fernand, *Alain Delafosse* ..... **6**

Le Marie Fernand chante, *xxx* ..... **7**

Mots croisés, *Eric Grémont* ..... **8**

# DEUX JOURS, UNE NUIT EN MER

*Devant les annulations de navigations en cascade dues à la Covid19, et oui encore elle! Nous décidons d'organiser une sortie sur deux jours et une nuit sans toucher de port..*

Le premier objectif, très ambitieux, est d'aller tourner le bateau feu de Greenwich dans le nord de la Manche. Nous allons très vite nous rendre compte qu'un tel trajet est possible uniquement avec des vents favorables.
La météo du départ nous rend beaucoup plus prudents et nous raccourcissons le parcours.

Premier jour force 1 à 3 variable mais avec orages le long de la côte Normande.
Le vent doit entrer par l'ouest en fin de nuit pour atteindre force 4 à 5 la deuxième journée. Nous décidons de monter en milieu de Manche jusqu'à la bouée d'atterrissage du chenal ***d'Antifer*** puis de descendre sur les ***iles Saint-Marcouf*** et retour au ***Havre***. C'est déjà beaucoup !

Nous sortons du sas Quinette en milieu de matinée et envoyons toute la garde robe graduellement, sans nous presser.

Fin de soirée du premier jour, les orages commencent à pointer le bout de leurs nez. Précaution oblige nous affalons le clin foc et le flèche. Au cas où l'orage se rapprocherait de trop, la consigne est, pas de réduction mais nous affalons l'ensemble de la voilure jusqu'au passage de celui-ci.

A la tombée de la nuit nous sommes au niveau de la dernière bouée bâbord du chenal ***d'Antifer***. Il reste encore au moins dix milles pour la bouée d'atterrissage et le vent devient de plus en plus erratique.
Pourtant nous prenons un ri et envoyons le foc N° 2 en prévision du renforcement du vent et pour ne pas avoir de manœuvre à faire de nuit.
Les quarts sont organisés, trois personnes sur le pont et les autres à la bannette. Le vent est pratiquement nul, malgré quelques essais de changement de bord nous voyons toujours notre bouée de chenal. Désespérant !

A la relève de 4 heures, le chef de bord votre narrateur enchaîne lui aussi les virements voulus mais aussi les manques à virer Impossible d'avancer correctement d'un bord ou l'autre. Le courant semble dicter sa loi sur le vent. Vers cinq heures et pratiquement d'un seul coup, le vent se lève. Ouf !

Le bateau prend de la gite et de la vitesse. Quel bonheur! Seulement nous ne sommes pas montés assez haut et l'allure au près du ***Marie-Fernand*** n'est pas sa favorite. Nous faisons une route au 210 au lieu de 270. Ce n'est pas aujourd'hui que nous verrons ***Saint-Marcouf*** !
Il fait nuit encore et nous exerçons une veille attentive, nous ne sommes pas seuls ! Sous le vent, deux feux verts apparaissent et ne semblent pas très éloignés.
Après deux ou trois minutes de réflexion et d'analyse des trajectoires, nous finissons par reconnaître un pêcheur en action de pêche et pratiquement en route de collision.
Nous insistons sans changer de cap, il semble que nous passons devant lui. Mais plus nous approchons plus nous avons l'impression que celui-ci ne nous remarque pas. Ne tentons pas le diable, nous effectuons un virement d'urgence à une dizaine d'encablures de celui-ci.

La vhf se met à cracher sur le 16
« ***Marie- Fernand*** pousse ton c.. de là ou je te coule »
Charmant ce pêcheur ! Notre vieux bateau outré d'un tel comportement ne répondra même pas !

Début de matinée, comme prévu le vent se renforce, nous traversons à nouveau le mouillage d'attente du ***Havre*** cap sur ***Dives***. Empannage à la côte puis direction ***le cap de la Hève***.

Vers 15h nous sommes au ***nord de la Hève***, le ciel au loin s'obscurcit, la période orageuse n'est pas terminée.
La mer blanchit en avant du front faisant route dans notre direction. Comme convenu la veille, sous l'orage on affale toute la toile. Il nous faudra tout de même 20 mn pour que l'ensemble des voiles soit affalé et ferlé. Finalement le vent sous l'orage n'est pas monté très haut, par contre la pluie va désormais nous accompagner jusqu' à notre retour au ponton.

La principale leçon que nous avons retenue, c'est qu'il est bien agréable de naviguer sans contraintes d'horaires.
Naviguer comme nos anciens sans moteur en prenant le temps et en s'adaptant aux conditions météorologiques.

Thierry ODIEVRE

# REMISE À L'EAU CAÏQUE

## TRAVAUX DE LA CAÏQUE « VIERGE DE LOURDES » 2018/2020

*Créée en 1992, l'association « CAIQUE VIERGE DE LOURDES » a permis d'acquérir et de restaurer une embarcation que l'on appelle « caïque », navire de pêche emblématique d'Etretat et d'Yport- ports d'échouage- que l'on ne trouve qu'au Pays des hautes Falaises entre Le Havre et Fécamp. Cette caïque représente dignement le patrimoine Normand durant les années 1990 et 2000.*

Déjà restauré dans les années 1992/93 et début des années 2000, 2016 s'avère être un tournant pour une ultime restauration plus importante cette fois, car il en va de la sécurité des biens et des personnes naviguant à son bord.
Suite à un dossier établi par les membres du bureau afin de trouver les fonds nécessaires à sa restauration (30000 euros), des collectivités locales et partenaires privés sont venus nous rejoindre financièrement afin d'acheter dans un premier temps le bois nécessaire (deux billes de bois de chêne) pour permettre sa restauration.

Septembre 2018, le bateau est monté sur le quai du halage à Fécamp, durant 22 mois les membres de l'association ont réalisé un beau travail de restauration avec l'aide d'un charpentier de marine local. Environ 3000 heures de bénévoles et 500 heures de charpentier ont permis le démontage et la restauration du pont, des barreaux, des plats bords, des clins défectueux (25 m environ), sans oublier les jambettes, un gros travail au niveau de l'étrave et divers petits travaux de bois.

Mai 2020, quelle n'a pas été notre surprise en retrouvant notre « VIERGE DE LOURDES » après deux mois de confinement dû au « covide », durant cette période, avec la canicule du moment, le bois a bien séché, certaines fissures dans le fond du navire laissent apparaitre un jour d'un centimètre par endroit. A ce moment, quel n'a pas été notre découragement à tous. Après réflexions, le travail a repris afin de remettre le navire au plus vite à l'eau. Un soin particulier a été réalisé à la partie immergée de la coque et le travail d'étrave en partie terminé, nous pouvons espérer une mise à l'eau prochaine ce qui a lieu le 2 août non sans certaines angoisses le jour de la mise à l'eau dues à des problèmes de grutage, après des oui et des non, la manœuvre se réalise enfin l'après-midi de ce 2 août à 15h devant une assez nombreuse foule il faut bien le dire, ainsi que la presse locale et FR3 Normandie Seine venu

spécialement pour l'événement. Là notre « VIERGE DE LOURDES » a retrouvé son élément après tous ces mois de travaux. Une seule petite voie d'eau vient apparaitre à l'avant bâbord ce qui nécessite un deuxième grutage pour quelques jours à proximité de la capitainerie afin de voir le problème et sécuriser le navire.

Il faut bien le dire, nous n'avions tous qu'une hâte, une remise à l'eau car nous craignions une autre période de canicule sans oublier les travaux de la future base de maintenance pour les éoliennes qui sera implantée sur le lieu même de notre chantier et bien sûr une période tant redoutée d'un second arrêt pour cause de pandémie qui nous aurait mis dans de grosses difficultés car durant ce temps ne pouvant arroser, le bois sèche.

Certes, à ce jour, les travaux sont encore loin d'être terminés, (la remise en place du moteur et de tous les éléments si rapportant, l'électricité, le gréement et l'aménagement intérieur sont à réaliser) mais la bonne ambiance et le courage de ses membres ne faiblissent pas dans l'espoir d'être présents aux manifestations maritimes régionales 2021.

71 années d'existence sachant que l'espérance de vie est de 20 ans pour ce type de navire bien que classé « Bateau d'intérêt patrimonial ». Le navire ne serait ce qu'il est sans l'aide des collectivités locales (Région Normandie – communauté d'agglomération – ville et communes de Fécamp, Yport et Etretat) ainsi que des fonds privés (Crédit Agricole Normandie Seine, Groupe Olvéa et la société Benoist Lair) pour une restauration digne de ce nom, plutôt que refaire une unité neuve sachant que savoir-faire, lieu et finances auraient été une tout autre aventure.

A tous celles et ceux qui de près ou de loin ont participé à cette aventure dont les membres de l'association, l'équipe du cotre pilote « PROFESSEUR GOSSET » les membres du voilier « FOCH », la S.N.S.M , la C.C.I, le service technique de la ville de Fécamp, le personnel de la criée( nous ayant apporté l'aide nécessaire suite à une coupure d'eau sur le quai afin de nous fournir l'eau nécessaire qui a permis de gonfler le bois à l'intérieur de notre navire avant sa mise à l'eau) et l'association « ONESINE FREBOURG » pour le prêt de leur conteneur, un grand merci.

Yannick Nazé

# REMISE À L'EAU CAÏQUE

VENDREDI 14 AOÛT 2020 — FÉCAMP

## Que vogue la « Vierge de Lourdes » !

**Fécamp.** Après une longue absence de presque deux ans pour travaux, la caïque a été remise à l'eau. Ne reste plus qu'à peaufiner la restauration.

Le « Bateau d'Intérêt Patrimonial » a retrouvé son élément.

Opération spectaculaire, mercredi après-midi, quai du Halage à Fécamp. La caïque *Vierge de Lourdes* a été remise à l'eau après quasiment deux années de restauration. La grue la plus puissante étant en panne, l'intervention s'est déroulée par prudence en deux temps.
D'abord, la coque a été amenée au bord du quai et le moteur installé. Puis il était procédé au grutage du gréement jusque sur le bassin. Une satisfaction pour les membres de l'association La Caïque Vierge de Lourdes qui a permis de redonner une nouvelle vie à cette embarcation, navire de pêche emblématique d'Étretat et d'Yport, principaux ports d'échouage du Pays des Hautes Falaises dès 1860, entre Le Havre et Fécamp.
De moindres travaux avaient déjà été effectués en 1992-1993 et 2000, mais cette fois, la restauration était plus importante, car « *il en* [allait] *de la sécurité des biens et des personnes* ». Le bureau de l'association avait donc monté un dossier afin de trouver les fonds nécessaires pour, dans un premier temps, acheter le bois (deux billes de chêne). Les collectivités locales (Région Normandie, Communauté d'agglomération, Villes de Fécamp, Étretat et Yport) avaient mis la main à la poche ainsi que des partenaires privés (Crédit Agricole Normandie Seine, groupe Olvéa et la Société Benoist Lair).

### 3 500 heures de travail

En septembre 2018, le bateau était monté sur le quai et durant vingt-deux mois, les membres de l'association se sont attelés au travail avec l'aide d'un charpentier de marine. Le démontage et la remise en état du pont, des bareaux, des plats-bords, des clins défectueux, sans oublier les jambettes et un gros chantier au niveau de l'étrave auront nécessité quelque 3 000 heures de travail de la part des bénévoles auxquelles s'ajoutent 500 heures pour la réalisation des pièces par le charpentier. Qui plus est la Covid aura fait prendre 2 à 3 mois de retard au chantier avec, à la reprise, des des surprises qui auront prolongé le travail d'un mois.
Si la caïque a retrouvé son élément, les travaux sont loin d'être terminés. La remise en place du moteur devra s'accompagner d'éléments s'y rapportant, le gréement et l'aménagement intérieur restent à réaliser, mais la volonté des membres de l'association ne faiblit pas. « *Ce navire de 71 ans, classé "Bateau d'Intérêt Patrimonial", retrouve une seconde jeunesse grâce aux partenaires qui nous ont suivis dans l'aventure* », sourit Yannick Nazé, le secrétaire de La Caïque Vierge de Lourdes.

Délicate manœuvre : la remise du moteur dans le bateau. (Photo Paris-Normandie)

La *Vierge de Lourdes* prend son envol sous le regard de nombreux badaux. (Photo Paris-Normandie)

# CASSE DE LA TRANSMISSION

## Avarie moteur, mais jour de chance pour le MARIE-FERNAND !

Ce 5 septembre, jour de la fêtes de la mer au Havre, avait bien commencé. Après une bénédictionb des bateaux ou le Marie-Fernand s'est fait remarquer sous grand pavois dans l'avant-port du Havre nous sommes sortis pour passer un agréable après-midi sous voiles en Baie de Seine. Dix-neuf heure , sortie du Sas Quinette pour revenir à notre poste à quai habituel . Nous sommes à quelques mètres de celui-ci en vitesse lente le moment du dernier petit coup de marche arrière arrive pour stopper le bateau contre le ponton et là !!! Un gros bruit de ferraille remonte du moteur et l'hélice ne répond plus ! Étant très proches du ponton et sans trop de vitesse nous réussissons à amarrer le bateau sans trop de difficultés. Ouf de soulagement ! Nous imaginons l'avarie au moment d'une manoeuvre de port extérieur avec du vent ou dans un endroit exigu. Le résultat n'aurait sans doute pas été beau à voir ! Première expertise rapide, c'est l'accouplement entre le moteur et la ligne d'arbre qui a lâché. Le mercredi suivant la pièce est démontée et commandée , le lundi d'après le tout est remonté. Merci à nos Hirondelliens mécanos pour leurs disponibilité et efficacité. Sans eux le coût mais aussi le délai de cette avarie n'auraient pas été les mêmes.

Alors jour de chance, ou la bénédiction du matin avait-elle déjà produit son effet ?

A voir, selon vos croyances ou non.

Thierry ODIEVRE

# HISTOIRE DE L'ANCRE DE LA PILOTINE

Il y a à peine 40 ans de cela, mon père Roger Grémont enseignait la serrurerie au C.E.T. Peguy à Rouen. Il avait pour collègue M. de Campo, qui enseignait le dessin industriel dans le même établissement. Ensemble, ils eurent l'idée d'une réalisation fonctionnelle. L'un étudia et dessina, puis l'autre réalisa. Chaque élève de la section fabriqua son ancre et put l'acquérir pour le prix de la ferraille. Mon père acheta le prototype et le fit galvaniser à chaud. Peu de temps après, De Campo décédait dans un terrible accident domestique. Mon père plaça l'objet sur une étagère de l'atelier familial. Il n'y touchait jamais, car elle lui rappelait trop la fin tragique de son collègue et ami. La pièce y resta 20 ans. A la faveur d'un déménagement, l'ancre trouva asile sur une étagère de mon propre atelier. 10 ans passèrent encore avant que je n'intègre, avec l'accord de mon père, l'ancre à l'armement de la pilotine. Depuis, elle remplit fidèlement son rôle, assurant un mouillage sérieux à notre belle annexe.
Ce ne sera jamais pour moi un objet anodin.

Eric Grémont

# LA CAVE DU MARIE FERNAND

La cave du Marie Fernand met toujours à votre disposition un très bon Bordeaux Rouge ou Blanc. Elle s'est enrichie cette année d'un nouveau grand cru.

Le vin que nous proposons, un Bourgueil à la fois fruité et corsé, a obtenu en 2018 la médaille de Bronze des meilleurs vins de Bourgueil et vient de remporter pour 2019 à Paris la médaille d'Or.
Ce grand vin vous est proposé au prix de :
8€ la bouteille et à 40€ le carton de 6.
Déjà fort apprécié des amis du Marie Fernand, 120 bouteilles ont été écoulées ces trois derniers mois.

A acheter sans modération, et à consommer raisonnablement.

Alain Delafosse

# DES DRAPEAUX PUBLICITAIRES

Nous venons d'investir dans deux drapeaux publicitaires qui nous permettront lors des diverses manifestations, des expositions ou des journées de visites du Marie Fernand d'attirer de loin l'attention des visiteurs. Souvent blotti en contre bas derrière le quai, notre beau bateau n'était pas toujours très bien visible particulièrement à marée basse et ce malgré sa mature sa voilure et ses nombreux pavois.
Et ainsi d'espérer de mieux faire connaitre auprès du public le bateau et notre association.

Alain Delafosse

# LE MARIE-FERNAND SE CHANTE

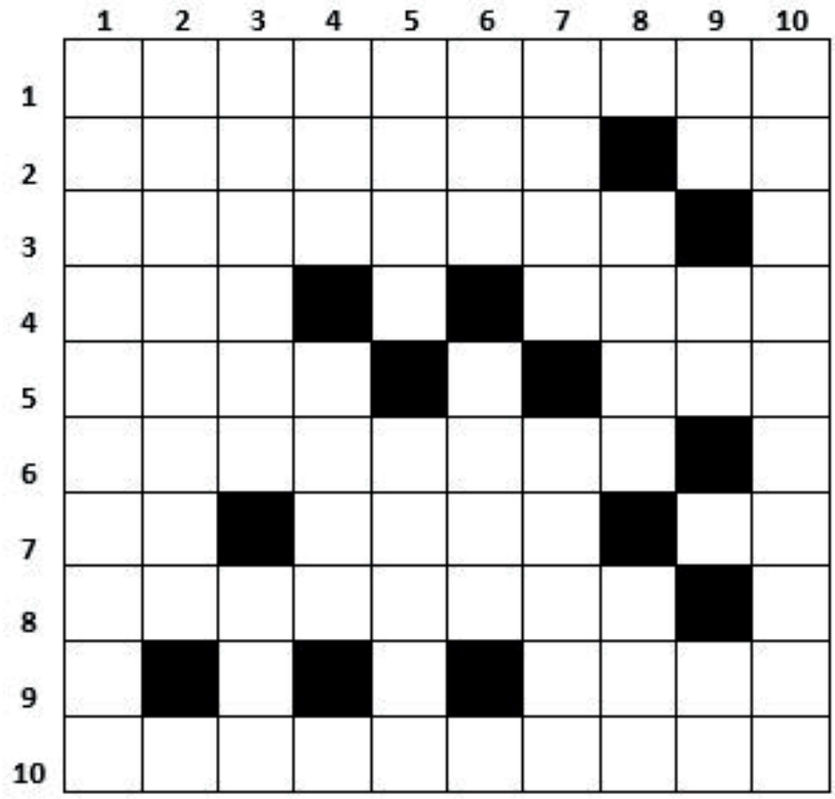
*Pendant les trajets de nuits, les équipiers et équipières chantent. Parfois, ils vont plus loin que chanter des chansons connues et écrivant eux-mêmes leurs paroles.*
*Voici ce que cela a donné lorsque le MF était en route vers le festival de chants de marins de Paimpol.*

## En partant du Havre pour Paimpol

*(Air : Ceux qu'ont nommé les bancs)*

En partant du Havre
Sur le Marie Fernand
Pour aller à Paimpol
C' est là qu on rigole
Le Marie Fernand
Croise le goeland
Il vole sur le dos
Signe qu'il fera pas beau
Sur le Marie Fernand
La nuit sous les étoiles
On réduit la toile
Et on choque la grand voile
Quand on est dans le Blanchard
Même pour le goéland
C est un vrai cauchemar
A Paimpol
Tout le monde attend
Le Marie Fernand
Qu'il est magnifique
Notre vieux gréement
Sur le quai les bonnes gens sont là
Pour le voir arriver
Et puis pour chanter
Avec lui
Bientôt Marie Fernand
Repartira pour Fecamp
Pour la fête au Hareng
Avec le goéland
Les hirondelles de la Manche
N ont pas de dimanche
Et puis à Fecamp.
Il n y a pas de fainéants.
....la la la .....

# FERMEMENT SOUQUÉS DEPUIS LA PETITE MER VOICI : LES TRÈS DÉCARBONÉS MOTS CROISÉS MARITIMES N°20



Eric Grémont

## HORIZONTALEMENT

1- Manœuvre destinée à limiter l'effort sur le guindant des voiles au tiers.

2- Bien raidies au près *'Etrange étranger'*

3- Décoincent les guindeaux quand ils ne forgent pas les carvelles.

4- Avec un vé ce serait un cycle.
*'Déclinaison du jour'*

5- Chef du sud.
*'On y pose plus de questions qu'on y trouve de réponses .'*

6- Se dit d'un 420 qui s'épuise tout seul.

7- Est anglais.
*'Vrai nom d'un célèbre chanteur d'origine italienne'*

8- Ile musicienne.
*'Souhaitons que M-F n'ai jamais besoin de ses services '*

9- - Mourres de pouar, autrement dit.

10- Se dit d'une pathologie nasale et non pas de la marée.
*'Ceux qui confondent se retrouvent avec le courant dans le nez'*

## VERTICALEMENT

1- Ceux qui le sont trop pourraient bien sous-mariner.

2 - Elle se décarcasse à décoquiller.

3 - Vent qui vient d'Angleterre et qui se fout du Brexit.
'*Toile des rideaux de M-F '*

4- Pour les techniciens de haut vol.
'*Poisson ou plancher plat '*

5- - Saisons des navigations heureuses.
*'Poisson bien vivant qui n'hésitera pas à vous piquer pour vous le prouver*

6 - Le truc qui grince dans les poulies, (Mais pas celles de Marie-Fernand bien sûr).
'*Marque de très élégants canots à moteur*'

7-Dieu gaulois : le genre qui boit du Mercure au mois de Mars.

8 - Vaut 0,00168 $ , info utile pour visiter l'Afrique de l'ouest.
'*ONG qui aime et protège l'eau douce*

9- Vers Nice.
'*Deux voyelles qui ne sont pas : « e » ni « o » ni « u » ; Donc pas hors'*

10- La femme musclée à l'écoute de la drisse..

**Solution des brûlants mots croisés maritimes N° 19**

L'orthographe c'est important dans les mots croisés maritimes : celui qui écrit avec de l'ancre est rapidement fatigué.

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | E | P | I | S | S | O | I | R | E | S |
| 2 | P | R | O | P | U | L | S | E | R | A |
| 3 | U | | D | I | R | O | | M | O | B |
| 4 | I | L | E | | E | F | | O | D | L |
| 5 | S | I | E | S | T | E | | R | E | O |
| 6 | E | M | | T | E | E | | Q | | N |
| 7 | M | I | S | E | S | | O | U | E | N |
| 8 | E | T | I | M | | E | B | E | N | E |
| 9 | N | E | A | | E | S | T | | L | U |
| 10 | T | E | M | P | E | T | U | E | U | X |

**Merci à tous les généreux donateurs de nous soutenir pour entretenir le bateau comme il se doit !**